

A dark blue vertical bar on the left side of the page. A blue arrow points to the right from the bar, containing the date '1/3/2022'.

1/3/2022

Dossier Natuurlijke dood

van een Belg, gehuwd met een Thaise partner, ingeschreven in de Belgische ambassade

THAI:

<https://www.thailand-info.be/NATUURLIJKTHAI.pdf>

ENGLISH

<https://www.thailand-info.be/NATURALDEATH.pdf>

Several thin, curved lines in shades of grey and black, resembling stylized grass or reeds, extending upwards from the bottom left corner.

Auteur: Eugeen Van Aerschot
Voor de VLAAMSE CLUB PATTAYA

Belangrijk

Dit dossier gaat over:

- . het overlijden van een Belg,
- . hij/zij is gehuwd met een Thaise partner,
- . hij/zij is ingeschreven in de Belgische ambassade,
- . hij/zij is overleden op een natuurlijke wijze (dus geen verdacht overlijden).
 - a. in een ziekenhuis.
 - b. thuis.

Dit dossier is niet bestemd voor:

- . een Belg die samenwoont met een Thaise partner, maar er niet mee gehuwd is.
- . een Belg die enkel in een tempel gehuwd is, maar niet in een amphur.
- . een Belg met een verdacht overlijden.

In deze gevallen is de procedure anders.

Dit dossier is samengesteld aan de hand van:

- . Het dossier 'overlijden' van de Vlaamse club.
- . Informatie ingewonnen in Bangkok Hospital te Pattaya (feb 2022).
- . Informatie verkregen van de Belgische ambassade (feb 2022).

1. Enkele tips

- 1.1. Paspoort.
- 1.2. Bank accounts in Thailand.
- 1.3. Bank accounts in België.
- 1.4. Levenswil of Living will.
- 1.5. Crematie.

2. Natuurlijke dood in een hospitaal in Thailand

- 2.1. Het mortuarium.
- 2.2. Het Overlijdensattest of Doctor's death certificate.
- 2.3. De Volmachtenbrief van de Belgische ambassade.
- 2.4. De overlijdensakte of Civil death registry certificate.
- 2.5. Crematie in een tempel.
- 2.6. Legalisatie door the Ministry of Foreign Affairs in Bangkok.

3. Natuurlijke dood thuis

- 3.1. Wie moet verwittigd worden?
- 3.2. Het politierapport.

4. Wie moet ook nog door de partner verwittigd worden?

- 4.1. Wie wordt verwittigd door de Belgische ambassade?
- 4.2. De Belgische pensioendienst.
- 4.3. De Belgische belastingen.
- 4.4. De Belgische bank(en).
- 4.5. De Thaise bank(en).
- 4.6. De immigratie.
- 4.7. Levensverzekering.

1.1. Paspoort

1.1.1. Zorg ervoor dat je Thaise partner steeds heel goed weet waar jij je Belgisch paspoort bewaart.

1.1.2. Zorg ervoor dat je in huis steeds 5 kopies hebt van de eerste pagina van je Belgisch paspoort en dat je partner goed weet waar die liggen.

Wordt jouw paspoort vernieuwd, verwijder dan de kopies van het oude paspoort en vervang deze door kopies van het nieuwe.

1.1.3. Maak ook 5 kopies van een papier met de volgende tekst:

- . Naam: (naam van de Belg zoals deze op het paspoort staat).
- . Naam in Thai (naam in het Thais zoals deze op de huwelijkspapieren in het Thais staat)
- . Geboortedatum: dag/maand/jaar.
- . Paspoort nummer:
- . Nationaal nummer:
- . Gehuwd met: (naam van de Thaise partner).
- . Gsm nr. van de Thaise partner.
- . Email van de Thaise partner.

- . Belgian Embassy
16^{de} verdieping - Sathorn Square - 98 North Sathorn Road
Silom Sub-District, Bangrak District
10500 Bangkok
Thailand
Phone: [021081800](tel:021081800)
Phone (night or weekend only in case of dead): [0818339987](tel:0818339987)
Email: consular.bangkok@diplobel.fed.be

1.2. Bankrekeningen in Thailand

1.2.1. Als je beseft dat je einde nadert, en de overblijvende partner is erfgenaam, dan bespaar jij jouw gehuwde Thaise partner na je overlijden een hoop ellende, wanneer jij het geld dat op jouw naam of op naam van jou en je partner op een Thaise bankrekening(en) staat, overschrijft naar een Thaise bankrekening op naam van je partner.

1.2.2. Ben je nog bij volle bewustzijn in het hospitaal (of thuis in je bed), maar heeft de dokter alle hoop op herstel opgegeven, en kan je zelf niet meer naar het bankkantoor, dan kan je partner aan de manager van de bank vragen om met de nodige documenten naar het hospitaal (of je huis) te komen, die jij dan kunt ondertekenen, zodat het geld van jou of van de gezamenlijke rekeningen kan overgeschreven worden naar een Thaise rekening op naam van je partner.

- 1.2.3. Na jouw overlijden zal je overblijvende partner immers voor heel wat kosten komen te staan.

Over het geld dat op een Thaise bankrekening op naam van de overleden Belg staat, of op een gezamenlijke rekening, kan de gehuwde partner niet onmiddellijk beschikken. Daarvoor is een rechterlijke uitspraak nodig en dit kan tot 3 maanden duren.

(Vandaar het belang van punt 1.2.1.)

1.3. Bankrekeningen in België

- 1.3.1. Als je beseft dat je einde nadert, dan bespaar jij jouw gehuwde Thaise partner na jouw overlijden een hele hoop ellende wanneer jij het geld dat op jouw naam op een Belgische rekening staat, overschrijft naar jouw rekening in Thailand.

Voor kleine bedragen kan het eventueel met Wise. Voor grote bedragen is het merkelijk goedkoper van een Belgische rekening naar een Thaise rekening.

Stort je van een Belgische bank naar een Thaise bank, dan kan je in de Thaise bank een bewijs krijgen dat het geld afkomstig is van een Belgische rekening op jouw naam.

(Dit bewijs krijg je niet als de storting gebeurt via Wise).

Zeker bij stortingen van grote bedragen via Wise, zou dit kunnen beschouwd worden als 'verdachte' transacties.

- 1.3.2. Dat geld kan je vervolgens overschrijven naar een rekening op naam van je Thaise partner *(zie 1.2.1.)*

1.4. Living will

- 1.4.1. In Thailand bestaat geen euthanasie, zoals wij in België kennen.

- 1.4.2. In Thailand zijn hospitaals wettelijk verplicht om patiënten zolang mogelijk in leven te houden, en dit via allerhande methodes zoals bijvoorbeeld kunstmatige beademing... ook als de situatie van de patiënt uitzichtloos is en hij buiten bewustzijn (coma) is.

Het gevolg is dat de partner na het overlijden voor zeer hoge hospitaalkosten kan komen te staan.

- 1.4.3. In Thailand bestaat wel het document: 'Levenswil' of 'Living will'. Dit document kan je op eender welk moment invullen, op voorwaarde dat je bij volle bewustzijn bent. Daarin wordt vermeld dat, wanneer jou situatie ooit uitzichtloos is en je in coma bent, jij niet wenst dat je leven nodeloos wordt verlengd.

- 1.4.4. In Bangkok Hospital heeft men de 'Living will' documenten in het Nederlands, Engels en in het Thai.

Het vastleggen van de 'living will' is gratis. Het wordt in principe om de vijf jaar hernieuwd. Neem hiervoor in Bangkok Hospital contact op met de Belg: Danny Quaeyhaegens (email: Danny.Qu@bph.co.th)

1.5. Crematie / Begrafenis

1.5.1. In Thailand kan het lichaam van een overledene ...

- a. ... gecremeerd worden in een tempel.
(Dit is in Thailand het meest gebruikelijke.)
- b. ... begraven worden.
(Dit is minder gebruikelijk en duurder.)
- c. ... naar het geboorteland overgebracht worden.
(Dit gebeurt zelden en is zeer duur en complex.)

1.5.2. Spreek tijdens je leven met je partner af of je a, b, of c verkiest en laat het eventueel noteren in je 'Testament' of 'Last Will'.

1.5.3. Verkies je, zoals de meesten, om gecremeerd te worden, dan kan het nuttig zijn om tijdens je leven met je partner te overleggen in welke tempel het zal gebeuren.

Breng eventueel samen een bezoek aan de tempel en noteer:

<p>. Naam van de tempel:</p> <p>. Adres van de tempel:</p> <p>. Telefoon van de tempel:</p>

1.5.4. Kosten.

Een crematie in een tempel is niet gratis.

Heb je samen met je partner een bezoek gebracht aan de tempel, informeer daar dan ook wat ongeveer de kosten zullen zijn die de tempel voor een crematie aanreken, zodat je partner niet voor verrassingen komt te staan. *(Lees ook nog even punt 1.2.1. van dit dossier i.v.m. bankrekeningen).*

2. Natuurlijk overlijden in een hospitaal

2.1. Het mortuarium / City morgue

- 2.1.1. Wanneer de Belg in een hospitaal op een natuurlijke wijze overleden is, wordt het dode lichaam overgebracht naar het mortuarium van het hospitaal.
- 2.1.2. Sommige kleine privaat ziekenhuizen hebben geen eigen mortuarium. Het lichaam van de overledene zal dan overgebracht worden naar het mortuarium van een staatsziekenhuis.
(*Bangkok Hospital in Pattaya heeft een eigen mortuarium*).
- 2.1.3. Het is belangrijk dat de partner vraagt in welk mortuarium het lichaam van de overledene is opgeborgen. Dat van het ziekenhuis waar hij overleden is of in een ander mortuarium (naam en adres vragen).
- 2.1.4. De prijs die aangerekend wordt voor het mortuarium is ofwel een vaste prijs, ongeacht of het lichaam van de overledene er nu 1 dag of meerdere dagen zal liggen. Ofwel een dagprijs, die meestal 600 tot 800 baht/dag bedraagt.
- 2.1.5. Houdt er rekening mee dat de meeste hospitaals aan de overblijvende partner zullen vragen om alle openstaande hospitaalkosten en de kosten van het mortuarium eerst te betalen, voor het lichaam van de overledene het mortuarium mag verlaten.
(*Vandaar het belang van punt 1.2.1*)

2.2. Het 'Overlijdensattest' of 'Doctor's death certificate'

- 2.2.1. Als de Belg overleden is moet de partner zo snel mogelijk in het hospitaal afgeven:
- . een kopie van de voorpagina van het paspoort (zie 1.1.2).
 - . een kopie van het document dat ooit gemaakt is waarop ondermeer de naam van de Belg ook correct in het Thais staat geschreven (zie 1.1.3).
- 2.2.2. Door de dokter van het hospitaal wordt een 'Overlijdensattest' of 'Doctor's death certificate' gemaakt.
- Dit document wordt opgemaakt in het Thais. Vandaar dat het belangrijk is dat de naam van de Belg correct in het Thais wordt vermeld.
- Op dit Overlijdensattest wordt ook de doodsoorzaak genoteerd.
- 2.2.3. Belangrijk is dat de overblijvende partner in het hospitaal meteen ook een extra kopie van het overlijdensattest vraagt. Dit heeft de partner later nodig.
- 2.2.4. De Belgische ambassade wil dat de partner zo snel mogelijk een kopie (PDF) van (1) het overlijdensattest samen met een (2) kopie van de paspoort van de overleden Belg en (3) een kopie van de ID van de partner **mailt naar:**

Dit kan bijvoorbeeld zo:

Dear,

My name is:

I am sending you this email to inform you that my husband:

Holder of passport number: died in hospital:

Date:

His national number is:

In an attachment I send you a PDF with the Doctor's dead certificate, a copy of my passport and a copy of my husband's passport.

Please send a 'Vervoersdocument' (Transport document) to me.

My email address is:

My phone number is:

Thanks in advance,

- 2.2.5. Dit 'Overlijdensattest' moet door de huwelijkspartner ook bezorgd aan de City Hall of Amphur waar het hospitaal gelegen is.
(zie hiervoor 2.4.1)

2.3. De 'Volmachtbrief' van de ambassade

- 2.3.1. De huwelijkspartner heeft dus het 'Overlijdensattest' of 'Doctor's death certificate' dat zij/hij in het hospitaal heeft gekregen zo snel mogelijk naar de Belgische ambassade gemaild. (zie 2.2.4.)
- 2.3.2. Zodra de huwelijkspartner het 'Overlijdensattest' naar de ambassade heeft gemaild neemt zij/hij telefonisch contact op met de ambassade om te melden dat het attest is opgestuurd.
Tijdens de openingsuren kan dit via het nummer: [021081800](tel:021081800)
Tijdens de sluitingsuren of weekend via het speciaal nummer: [0818339987](tel:0818339987)
- 2.3.3. De ambassade zal vervolgens een 'Volmachtenbrief' naar de huwelijkspartner mailen.

Deze brief is absoluut nodig om het lichaam van de overleden partner van het mortuarium naar de tempel te mogen vervoeren.

2.4. De officiële 'Overlijdensakte' of 'Civil dead registry certificate'

- 2.4.1. De huwelijkspartner moet naar de City Hall met:
- . het 'Overlijdensattest' of 'Doctor's death certificate' gekregen in het hospitaal (zie 2.2.2.);
 - . de 'Volmachtbrief' via mail ontvangen van de ambassade (zie 2.3.3.)
 - . het originele paspoort van de overleden Belg (zie 1.1.1.);
 - . kopie van het paspoort van de overledene; (zie 1,1,2,)
 - . het document dat ooit gemaakt is waarop ondermeer de naam van de overledene correct in het Thais staat genoteerd (zie 1.1.3.).

- 2.4.2. De officiële 'Overlijdensakte' of 'Civil dead registry certificate' wordt vervolgens gemaakt in de City Hall van de gemeente waar het hospitaal is gevestigd, nadat de partner de bovenvermelde zaken heeft bezorgd (zie 2.4.1.).
- 2.4.3. Belangrijk!!!!:
De partner van de overledene moet in de City Hall of Amphur ook vier afschriften van de overlijdensakte vragen, want die heeft zij/hij later nodig.
- 2.4.4. De partner moet ook zeer goed controleren of de naam van de overledene correct is genoteerd op de overlijdensakte.
- 2.4.5. Vraag in de City Hall uitdrukkelijk het originele paspoort terug.
- 2.4.6. Belangrijk:
de officiële 'Overlijdensakte' of 'Civil dead registry certificate' is nodig om het lichaam van de overledene te mogen cremen.

2.5. Crematie in de tempel

- 2.5.1. Zodra de huwelijkspartner de officiële 'Overlijdensakte' of 'Civil dead registry certificate' in de City Hall heeft ontvangen en dus ook al de 'Volmachtenbrief' van de ambassade heeft, kan zij/hij met de tempel contact opnemen en afspraken maken voor de crematie.
- 2.5.2. Belangrijk:
Om de crematie te kunnen laten doorgaan, moet overblijvende partner nog niet met de 'Overlijdensakte' en de vier kopies naar het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Bangkok voor legalisatie van die kopies. Dat gebeurt later (zie 2.6).
- 2.5.3. Spreek met de tempelverantwoordelijke af wanneer het lichaam van de overledene van het mortuarium naar de tempel mag gebracht worden.
- Vermoedelijk zal het hospitaal vragen om eerst alle openstaande onkosten te betalen.
- 2.5.4. De huwelijkspartner moet:
. een doodskist kopen (deze bestaan in alle prijsklassen);
. en afspraak maken wie het transport van de overledene doet.
- 2.5.5. Familie en vrienden:
Het is een steun voor de overblijvende partner (en kinderen) wanneer familie en vrienden de crematie bijwonen. Maar om dit te kunnen doen, is het belangrijk dat zij weten waar en wanneer de crematie doorgaat.

Enkele tips:

- a. Facebook van de overleden partner
Zorg ervoor dat jouw partner de toegangscode voor jouw facebook heeft. Met een bericht op jouw facebook bereikt ze meteen heel wat van je vrienden. Voorbeeld:

I am the wife of
I am writing this message to inform you that my husband has passed away.
The cremation will take place (date) and (hour) in the temple (Name and address of the temple).
It will be a support for us if we may also greet you.
My mobile number is

b. Facebook van de partner

Daarnaast kan de partner ook via een bericht op haar eigen facebook haar familie/vrienden informeren.

2.5.6. Verloop van een crematie:

Hoe een crematie verloopt, lees je via deze link:

<https://thailand-info.be/thailanddoodcrematie.htm>

2.6. Legalisatie door het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Bangkok.

2.6.1. Na de crematie moeten de vier kopies van de 'Overlijdensakte' of 'Civil dead registry certificate' door het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Bangkok gelegaliseerd worden.

*Ministry of Foreign Affairs Head Office Building,
123, Chaengwattana Road, Thung Song Hong, Laksi,
Bangkok, 10210
Tel: 029817171*

2.6.2. Voor die legalisatie moet meegenomen worden:

- . De originele Overlijdensakte, gekregen in de City Hall (zie 2.4.2)
- . De vier afschriften van de overlijdensakte. (zie 2.4.3)
- . De Volmachtenbrief van de ambassade. (zie 2.3.3)
- . Het originele paspoort van de overledene. (zie 1.1.1.)

2.6.3. Eenmaal de vier afschriften gelegaliseerd zijn, kunnen deze

- . ofwel naar de Belgische ambassade gebracht worden.
- . ofwel naar de Belgische ambassade via EMS verstuurd worden.

Belgian Embassy

16^{de} verdieping - Sathorn Square - 98 North Sathorn Road
Silom Sub-District, Bangrak District
10500 Bangkok

2.6.4. De Belgische ambassade zal vervolgens gratis zorgen voor de vertaling van de overlijdensakte en de legalisatie.

De ambassade bewaart 1 exemplaar en stuurt de vertaling en extra afschriften naar de partner.

3. Natuurlijk overlijden thuis

3.1. Wie verwittigen?

- 3.1.1. Wanneer een Belg op een natuurlijke wijze thuis overlijdt, dan is de procedure iets anders.
- 3.1.2. De partner moet in dat geval de (huis)dokter en de politie verwittigen.
- 3.1.3. Enkel in het geval dat met 100% zekerheid een natuurlijke dood wordt vastgesteld (ouderdom, langslappende ziekte ...) wordt geen autopsie uitgevoerd.

3.2. Politierapport

- 3.2.1. Door de politie wordt een politierapport opgesteld in het Thais. Geeft hiervoor aan de politie een kopie van het paspoort van de overledene en het papier dat ooit werd gemaakt waarop de naam van de overledene in correct Thais staat genoteerd (zie 1.1.2. en 1.1.3.)
- 3.2.2. Vraag aan de politie een kopie van het politierapport.
- 3.2.3. Vaak zal de politie zelf het politierapport naar de ambassade mailen. Het kan nooit kwaad wanneer de overblijvende partner zelf ook een PDF van het politierapport naar de ambassade mailt samen met een kopie van het paspoort van de overledene en een kopie van de ID van de partner.
consular.bangkok@diplobel.fed.be .

Dit kan bijvoorbeeld zo:

Dear,

My name is:

I am sending you this email to inform you that my husband:

holder of passport number: died in hospital:

Date:

His national number is:

In an attachment I send you a PDF with the police report, a copy of my passport and a copy of my husband's passport.

Please send a 'Vervoersdocument' (Transport document) to me.

My email address is:

My phone number is:

Thanks in advance,

- 3.1.4. In overleg met de politie zal het lichaam van de overledene naar een mortuarium gebracht worden. Naam en adres van het mortuarium vragen.
- 3.1.5. Verzekering: Ga wel zeer goed na of in de polis van een overlijdensverzekering of levensverzekering niet uitdrukkelijk vermeld staat dat een autopsie vereist is.

Verwiitig in dat geval de politie.

Maak het je partner gemakkelijk en noteer hier:

Mij verzekering:

O wil altijd een autopsie rapport.

O vraagt bij natuurlijk overlijden geen autopsie rapport.

3.1.6. Met het police report en de volmachtenbrief van de ambassade ga je vervolgens naar de City Hall of Amphur van je gemeente waar men een officiële overlijdensakte zal maken.

3.1.7. Het verdere verloop is zoals in deel 2.

4. Wie moet de partner nog verwittigen?

4.1. Wie wordt door de ambassade verwittigd?

4.1.1. De ambassade zal in het Belgisch rijksregister noteren dat de Belg overleden is.

4.1.2. Andere diensten worden door de ambassade niet verwittigd.

4.2. Pensioendienst

4.2.1. De huwelijkspartner moet de Belgische pensioendienst op de hoogte brengen van het overlijden van haar partner.

Maak het uw partner gemakkelijk door vooraf heel goed te noteren:

. het email adres van uw pensioendienst:

. het rijksregisternummer van de overledene:

Dear,

My name is:

My nationality is: My date of birth is:

I am sending you this email to inform you that my husband:

holder of passport number: passed away on :/...../.....

His nationality number is:

In an attachment I send you a PDF with a death certificate translated and legalized by the Belgian embassy in Bangkok.

Please inform me whether I am entitled to a pension from my deceased partner and what additional information you need from me.

My email address is:

My phone number is:

My address is:

Thanks in advance,

4.2.2. Benadruk dat uw partner NIET mag vergeten de pensioendienst op de hoogte te brengen. Doet zij dit niet, dan zal de pensioendienst misschien nog enkele maanden pensioen voor de overledene storten, tot dit wordt ontdekt.

Dit kan later uw partner in grote problemen brengen.

4.3. De Belgische belastingen

4.3.1. De huwelijkspartner moet ook de Belgische belastingen op de hoogte brengen van het overlijden van haar partner.

Maak het uw partner gemakkelijk door vooraf heel goed te noteren:

- . de contactgegevens van de belastingen voor Belgen die in het buitenland wonen;

.....

- . het rijksregisternummer van de overledene.

.....

4.3.2. De partner kan ook dit adres gebruiken: cathy.fonken@minfin.fed.be

<p><i>Dear,</i></p> <p><i>My name is:</i></p> <p><i>My nationality is: My date of birth is:</i></p> <p><i>I am sending you this email to inform you that my husband:</i></p> <p><i>holder of passport number: passed away on:/...../.....</i></p> <p><i>His national number is:</i></p> <p><i>In an attachment I send you a PDF with a death certificate translated and legalized by the Belgian Embassy in Bangkok.</i></p> <p><i>Please inform me if you need extra information and what I have to do.</i></p> <p><i>My email address is:</i></p> <p><i>My phone number is:</i></p> <p><i>My adres is</i></p> <p><i>Thanks in advance,</i></p>
--

4.4. De Belgische bank(en)

4.4.1 Heb je ondanks het advies in punt 1.3 toch nog spaargelden op rekeningen bij Belgische banken, of heb je nog pensioen op een Belgische rekening staan, dan wacht je partner een ingewikkelde procedure om dat geld ooit in Thailand te krijgen.

Hiervoor neemt ze best contact op met een advocaat of een notaris in België.

4.4.2. Uw partner zal in België ook successierechten moeten betalen.

4.5. De Thaise bank(en)

4.5.1. Heb je het advies van 1.2.1. gevolgd, dan zijn alle gelden die op Thaise bankrekeningen op naam van de overledene of op gezamenlijke naam stonden, overgeschreven naar een rekening op naam van je partner.

Na het overlijden van de Belg zal de overblijvende partner dan ook geen enkel probleem hebben om alle onkosten te betalen en over het geld te beschikken.

4.5.2. Thaise bankrekeningen op naam van overledene

Zijn er bankrekeningen in Thailand op naam van de overleden Belg, of op naam van de Belg en de overblijvende partner, dan is een rechterlijke uitspraak nodig voor de overblijvende partner over die gelden kan beschikken.

De overblijvende partner neemt hiervoor best contact op met een Thaise lawyer om haar te helpen. Uiteraard is dit niet gratis.

De overblijvende partner heeft nodig:

- . een gelegaliseerd afschrift van de overlijdensakte;
- . huwelijkspapieren;
- . testament (indien dit gemaakt werd);
- . de bankboeken;
- . mogelijk documenten van de bank.

Een testament kan de procedure vergemakkelijken.

4.5.3. Deze procedure kan tot 3 maanden duren.

4.6. De immigratie

4.6.1. De overblijvende partner moet ook de immigratie verwittigen dat de Belg overleden is.